

# 暮らし

# Everyday Life

## ペット

## Pets

### 犬や猫の飼育

### Keeping Dogs or Cats

#### 犬の登録・届出



次のときは届出が必要です。

- ・犬を譲り受けたとき
- ・飼い主の住所、飼い犬の所在地を変更したとき
- ・飼い犬が亡くなったとき
- ・登録内容に変更があるとき

**問い合わせ:**生活衛生課管理係 ☎03-5984-2483

#### Dog Registration/Notification



You must file a notification in the following situations:

- When you get a pet dog.
- When your address (owner's address) or where the dog usually stays changes.
- When your dog dies.
- When there is a change to the information you submitted during registration.

**Inquiries:** Management Subsection, Life Hygiene Section, Tel: 03-5984-2483

#### 狂犬病予防注射



飼い犬は、毎年1回、4～6月に狂犬病予防注射(有料)が義務付けられています。動物病院などで注射を受け「注射済証」を区の窓口で提示し、注射済票の交付(手数料550円)を受けてください。また、オンラインで交付の手続きをすることもできます。詳しくは、区ホームページをご覧ください。

**届出先:**生活衛生課(東庁舎6階)、各保健相談所

**問い合わせ:**生活衛生課管理係 ☎03-5984-2483

#### Rabies Vaccinations



You must also have your dog vaccinated against rabies once a year between April and June (fee charged) at a vet or the like, and then bring proof of the vaccination to a city service desk to obtain a vaccination completion certificate (handling fee: ¥550). You can also complete procedures online. For more information, visit the city website.

**Notification location:** Life Hygiene Section (East Bldg.6F), or any Health Support Center

**Inquiries:** Management Subsection, Life Hygiene Section, Tel: 03-5984-2483

#### 犬や猫などが死んだら

家庭で飼われていた動物は、飼い主が処理するのが原則です。どうしても処理できない場合は1体25kg未満であれば、飼い主の届出により清掃事務所がお引き取りします(有料)。

**問い合わせ:**管轄の清掃事務所 ⇨146p参照

#### If Your Pet Dog or Cat Dies

As a rule, the pet owner must dispose of the remains. If you are unable to dispose the remains, the Waste Collection Office can collect the carcass if it is less than 25 kg (per carcass) if you apply for this service (fee charged).

**Inquiries:** Your local Waste Collection Office ⇨ See P146

## 自転車

## Bicycles

### 放置自転車の撤去・返還

### Removing and Reclaiming Illegally Parked Bicycles

#### 放置自転車とは

道路など公共の場所に置かれている自転車・原動機付自転車(※)で、利用者が自転車を離れて直ちに移動することができない状態のものをいいます。

#### 撤去

駅周辺を中心に、放置禁止区域を指定しています。

この区域内に放置された自転車は、条例に基づいて撤去されています。

#### What Is an Illegally Parked Bicycle?

This refers to a bicycle or scooter\* left in a public space such as a public road that cannot be moved immediately because the user cannot be located.

#### Removal

Areas around train stations and other places are designated as no-parking zones.

Illegally parked bicycles in this area will be removed in accordance with the ordinance.



# 生活

## 宠物

### 狗和猫的饲养

#### 狗的登记·申报

以下情形需要申报。

- 接收狗时
- 饲养人的住址、饲养人的所在地变更时
- 饲养的狗死亡时
- 登记内容有变更时

咨询：生活卫生课管理系 ☎ 03-5984-2483



#### 狂犬病预防针注射

饲养的狗必须每年在 4 ~ 6 月注射 1 次狂犬病预防针（收费）。请在动物医院等注射，向区窗口出具“已注射证明”，领取已注射票（手续费 550 日元）。同时也可办理在线发放的手续，详情请浏览区主页。

申报处：生活卫生课（东厅舍 6 楼）、各保健咨询所

咨询：生活卫生课管理系 ☎ 03-5984-2483



#### 狗和猫等死亡时

家庭中饲养的动物原则上由饲养人处理。因故无法处理时，若 1 只动物重量未滿 25kg，经饲养人申报后可由清扫事务所回收（收费）。

咨询：管辖的清扫事务所 ⇨ 147p 参照

## 自行车

### 放置自行车的撤走·返还

#### 放置自行车是指

在道路等公共场所放置的自行车、电动自行车（※），也指利用者离开了自行车，不能立即移动的状态。

#### 撤走

以车站周边为中心指定了禁止放置的区域。该区域内放置的自行车将依照条例撤走。

# 생활

## 반려 동물

### 개와 고양이의 사육

#### 반려견 등록·신고

다음과 같은 때는 신고해야 합니다.

- 반려견을 입양했을 때
- 주인의 주소, 반려견의 소재지를 변경했을 때
- 반려견이 죽었을 때
- 등록 내용에 변경이 있을 때

문의：생활위생과 관리계 ☎ 03-5984-2483



#### 광견병 예방 주사

반려견은 매년 1 회, 4~6 월에 광견병 예방 주사 ( 유료 ) 가 의무화되어 있습니다. 동물 병원 등에서 주사를 맞고 '주사필증' 을 네리마구의 창구에 제시하여 주사필증을 교부 ( 수수료 550 엔 ) 받아 주십시오. 또한 온라인에서 교부 수속을 할 수도 있습니다. 자세한 내용은 네리마구 홈페이지를 참조해 주십시오.

신고처：생활위생과 ( 동 청사 6 층 ), 각 보건 상담소

문의：생활위생과 관리계 ☎ 03-5984-2483



#### 개와 고양이 등이 죽으면

가정에서 길러진 동물은 주인이 처리하는 것이 원칙입니다. 도저히 처리할 수 없는 경우에는 1 마리에 25kg 미만이면 주인의 신고에 따라 청소 사무소가 인수합니다 ( 유료 ).

문의：관할 청소 사무소 ⇨ 147p 참조

## 자전거

### 방치 자전거 철거·반환

#### 방치 자전거란

도로 등 공공 장소에 놓여진 자전거·원동기 장치 자전거 ( ※ ) 로 이용자가 자전거를 벗어나 즉시 이동할 수 없는 상태인 것을 말합니다.

#### 철거

역 주변을 중심으로 방치 금지 구역을 지정하고 있습니다. 이 구역 내에 방치된 자전거는 조례에 따라 철거하고 있습니다.



## 返還

撤去された自転車は、下記の自転車集積所で所定の手続きの上お引き取りください。なお撤去の翌日から1か月を経過しても引き取りがない場合は法令に基づき処分します。

**返還日:** 毎日(12月29日～1月3日を除く)

**時間:** 午前9時30分～午後5時30分

**返還時に必要なもの:** ①身分を証明するもの(運転免許証・学生証など) ②自転車・原動機付自転車のカギ ③撤去手数料(自転車4,000円、原動機付自転車7,000円) ④返還通知はがき(届いた方のみ)

※総排気量125cc以下かつ最高出力4kW以下の二輪車

※代理人が引き取る場合は委任状が必要です。

**問い合わせ:** 自転車問い合わせセンター ☎03-3993-5100

## 撤去手数料の免除

盗難にあった自転車が撤去された場合、撤去日の前日までに被害(盗難)届が警察に受理されている場合に限り、撤去手数料が免除されます。

盗難にあったと思われる場合は、速やかに警察署または交番に被害(盗難)の届出を行ってください。

## 自転車集積所(返還場所)

撤去駅	返還場所
江古田・桜台・練馬・豊島園・新桜台・小竹向原・新江古田・練馬春日町	中村自転車集積所 (中村1-9-14)
地下鉄赤塚・平和台・氷川台・東武練馬・光が丘	平和台自転車集積所 (早宮2-18-35)
上井草・上石神井・武蔵関・保谷	石神井台自転車集積所 (石神井台3-17-16)
中村橋・富士見台・練馬高野台・石神井公園・大泉学園	富士見台自転車集積所 (富士見台3-30-20)

## 放置自転車等の撤去を依頼するとき

### 放置禁止区域内(道路)の場合

**問い合わせ:** 自転車問い合わせセンター ☎03-3993-5100

### 放置禁止区域外(道路)の場合

放置自転車等のある場所・道路によって連絡先が異なります。

区道: 自転車問い合わせセンター ☎03-3993-5100

都道: 東京都建設局第四建設事務所管理課 ☎03-5978-1711

国道: 東京国道事務所万世橋出張所 ☎03-3253-8361

### 私有地(私道含む)内の場合

その土地の所有者、管理者が処分を行うことになります。

① 警察に盗難照会をしてください。

## Reclaiming Bicycles

Please reclaim your bicycle at one of the following bicycle storage centers after completing the designated procedures for removed bicycles. Please note that bicycles that are not picked up by one month from the day after removal will be disposed of according to city ordinances.

**Reclamation days:** Daily (except for December 29 through January 3)

**Hours:** 9:30 a.m. to 5:30 p.m.

**What to bring when reclaiming:**

1) Some form of personal identification (such as a driver's license or student ID); 2) Your bicycle/motorcycle key; 3) Removal fee (bicycle: ¥4,000; scooter: ¥7,000); 4) Reclamation Notification Postcard (only for those who have received one)  
\*Two-wheeled vehicles with a total capacity of 125 cc or less and a maximum output of 4kW or less

Note: If a proxy picks up your bicycle on your behalf, a proxy letter is required.

**Inquiries:** Bicycle Inquiries Center, Tel: 03-3993-5100

## Exemption from Removal Fee

If your bicycle was stolen and removed, you do not have to pay a removal fee if you filed a damage (theft) report with the police no later than the day before the bicycle was removed. If you suspect that your bicycle has been stolen, please complete a damage (theft) report with the police department or your local police box.

## Bicycle Storage Center for Bicycles (locations for reclaiming your bicycle)

Train Station Where Bicycle Was Removed	Address
Ekoda, Sakuradai, Nerima, Toshimaen, Shin-Sakuradai, Kotakemukaihara, Shin-Egota, and Nerima-Kasugacho	Nakamura Bicycle Storage Center (1-9-14 Nakamura)
Akatsuka Subway Station, Heiwadai, Hikawadai, Tobu Nerima, and Hikarigaoka	Heiwadai Bicycle Storage Center (2-18-35 Hayamiya)
Kami-Igusa, Kami-Shakujiii, Musashi-Seki, and Hoya	Shakujiidai Bicycle Storage Center (3-17-16 Shakujiidai)
Nakamurabashi, Fujimidai, Nerima-Takanodai, Shakujii Koen, and Oizumigakuen	Fujimidai Bicycle Storage Center (3-30-20 Fujimidai)

## Requesting the Removal of Illegally Parked Bicycles

### If a bicycle is parked in a no-parking zone (on the street)

**Inquiries:** Bicycle Inquiries Center, Tel: 03-3993-5100

### If a bicycle is parked outside of a no-parking zone (on the street)

The number to call depends on the location/street of the illegally parked bicycle:

City roads: Bicycle Inquiries Center, Tel: 03-3993-5100

Metropolitan roads: Management Section, 4th Construction Office, Tokyo Bureau of Construction, Tel: 03-5978-1711

National roads: Tokyo National Road Office, Manseibashi Branch, Tel: 03-3253-8361

## 返还

办理相应手续后，可在下述自行车收集站取回被撤走的自行车。撤走次日起经过1个月后未取回的，将遵照法律处分。

**返还日**：每天（12月29日～1月3日除外）

**时间**：上午9点30分～下午5点30分

**返还时所需物品**：①身份证明资料（驾驶执照、学生证等）  
②自行车、电动自行车的钥匙 ③撤走手续费（自行车4,000日元、电动自行车7,000日元） ④返还通知明信片（限申报者）

※ 总排气量125cc以下且最大功率4kW以下的两轮车

※ 由代理人取回时需要委托书。

**咨询**：自行车咨询中心 ☎ 03-3993-5100

## 撤走手续费的免除

如果是遭遇盗窃的自行车被撤走，仅限在撤走日的前一天通过警察受理了损害（盗窃）申报时，将免除撤走费。遭遇盗窃后请尽快向警察局或治安所申报损害（盗窃）。

## 自行车收集站（返还场所）

会撤走自行车的车站	返还场所
江古田、樱台、练马、丰岛园、新樱台、小竹向原、新江古田、练马春日町	中村自行车收集站（中村 1-9-14）
地铁赤塚、平和台、冰川台、东武练马、光丘	平和台自行车收集站（早宫 2-18-35）
上井草、上石神井、武藏关、保谷	石神井台自行车收集站（石神井台 3-17-16）
中村桥、富士见台、练马高野台、石神井公园、大泉学园	富士见台自行车收集站（富士见台 3-30-20）

## 委托撤走放置的自行车等时

### 在禁止放置区域内（道路）时

**咨询**：自行车咨询中心 ☎ 03-3993-5100

### 在禁止放置区域外（道路）时

根据放置自行车等所在的场所、道路选择不同的联络处。

区道：自行车咨询中心（练马区环保城市建设公社）

☎ 03-3993-5100

都道：东京都建设局第四建设事务所管理课 ☎ 03-5978-1711

国道：东京国道事务所万世桥办事处 ☎ 03-3253-8361

### 私家地（含私道）内时

由该土地的所有者、管理者处理。

①向警察查询有无盗窃案。

## 반환

철거된 자전거는 아래의 자전거 집적소에서 소정의 수수료를 받은 후 인수해 주십시오. 또한 철거 다음 날부터 1개월이 경과해도 인수하지 않는 경우는 법령에 따라 처분합니다.

**반환일**：매일（12월 29일 ~ 1월 3일 제외）

**시간**：오전 9시 30분 ~ 오후 5시 30분

**반환 시에 필요한 것**：①신분을 증명하는 것（운전 면허증·학생증 등）②자전거·원동기 장치 자전거의 열쇠 ③철거 수수료（자전거 4,000 엔, 원동기 장치 자전거 7,000 엔）④반환 통지엽서（발송된 분만 해당）

※총배기량 125cc 이하, 동시에 최고 출력 4kW 이하인 이륜차

※대리인이 인수하는 경우는 위임장이 필요합니다.

**문의**：자전거 문의 센터 ☎ 03-3993-5100

## 철거 수수료 면제

도난된 자전거가 철거된 경우, 철거일 전날까지 피해（도난）신고가 경찰에 수리되어 있는 경우에 한해 철거 수수료가 면제됩니다. 도난을 당한 것으로 생각되는 경우는 신속하게 경찰서 또는 파출소에 피해（도난）신고를 실시해 주십시오.

## 자전거 집적소（반환 장소）

철거역	반환 장소
에코다·사쿠라다이·네리마·토시마엔·신사쿠라다이·코타케 무카이하라·신에고타·네리마 카스가쵸	나카무라 자전거 집적소（나카무라 1-9-14）
지하철 아카츠키·헤이와다이·히카와다이·토부 네리마·히카리가오카	헤이와다이 자전거 집적소（하야미야 2-18-35）
카미 이구사·카미 사쿠지이·무사시 세키·호야	사쿠지이다이 자전거 집적소（사쿠지이다이 3-17-16）
나카무라바시·후지미다이·네리마 타카노다이·사쿠지이 공원·오오이즈미 가쿠엔	후지미다이 자전거 집적소（후지미다이 3-30-20）

## 방치 자전거 등의 철거를 의뢰할 때

### 방치 금지 구역 내（도로）의 경우

**문의**：자전거 문의 센터 ☎ 03-3993-5100

### 방치 금지 구역 외（도로）의 경우

방치 자전거 등이 있는 장소·도로에 따라 연락처가 다릅니다.

구도：자전거 문의 센터 ☎ 03-3993-5100

도도：도쿄도 건설국 제 4 건설 사무소 관리과 ☎ 03-5978-1711

국도：도쿄 국도 사무소 만세이바시 출장소 ☎ 03-3253-8361

### 사유지（사설 도로 포함）내의 경우

그 토지의 소유자, 관리자가 처분해야 합니다.

① 경찰에 도난 조회를 의뢰해 주십시오.



- ② 盗難車でない場合は、貼り紙をし、写真を撮るなど記録してください。
- ③ 一定期間経過後も引き取りがない場合は、土地の所有者、管理者のご判断でご対応ください。処分(有料)する場合は下記にお問い合わせください。
- ・ 自転車…管轄の清掃事務所⇒146p参照
  - ・ 原付・二輪車…二輪車リサイクルコールセンター (☎050-3000-0727)や民間の専門業者

### その他の相談先

区立公園: 東部公園出張所 ☎03-3994-8141

西部公園出張所 ☎03-3904-7557

都立公園: 都立公園(管理事務所) ⇒146p参照

ごみ集積所: 管轄の清掃事務所 ⇒146p参照

### If a bicycle is parked on private land (includes private roads)

The property owner or manager is responsible for disposing of the bike.

1. Ask the police to check to see if the bicycle is stolen
2. If the bicycle is not stolen, put a note on it and keep a record by taking a photograph or the like
3. If no one picks up the bicycle after a certain amount of time, the property owner or manager should decide how to proceed. If you wish to dispose of the bicycle for a fee, please contact the following:
  - ・ Bicycles: Your local Waste Collection Office ⇒ See P146
  - ・ Mopeds/motorcycles: Motorcycle Recycle Call Center (Tel: 050-3000-0727) or a private company

### Other consultation locations

Municipal parks: Tobu Park Office, Tel: 03-3994-8141

Seibu Park Office, Tel: 03-3904-7557

Metropolitan parks: The maintenance office of the metropolitan park ⇒ See P146

Garbage collection sites: Your local Waste Collection Office ⇒ See P146

## シェアサイクル

同じ事業者のサイクルポートであれば、いつでもどこのサイクルポートでも、自転車の貸し出し・返却ができるレンタサイクルシステムです。練馬区内だけでなく、他自治体との相互乗り入れも可能です。相互乗り入れ可能な自治体、サイクルポートの場所、利用方法、料金などは、各シェアサイクル事業者のホームページなどでご確認ください。

### 株式会社ドコモ・バイクシェア

問い合わせ: 運営事務局

☎0570-783-677

ホームページ:

<https://docomo-cycle.jp/nerima/>

ホームページ(英語):

<https://docomo-cycle.jp/tokyo/?lang=en>



### Docomo Bike Share, Inc.

**Inquiries:** Administrative Office,  
Tel: 0570-783-677

**URL:**

<https://docomo-cycle.jp/nerima/>

**URL (English):**

<https://docomo-cycle.jp/tokyo/?lang=en>



### OpenStreet(オープンストリート)株式会社

※ハローサイクリングのサービス事業者

問い合わせ: お客様サポート窓口

☎050-3821-8282

ホームページ:

<https://www.hellocycling.jp/>



### OpenStreet Co., Ltd.

Note: Hello Cycling Service provider

**Inquiries:** Customer support desk,  
Tel: 050-3821-8282

**URL:** <https://www.hellocycling.jp/>



### 株式会社Luup(ループ)

問い合わせ: LUUPカスタマーセンター

☎0800-080-4333

ホームページ:

<https://luup.sc/>



### Luup

**Inquiries:** Luup customer center,  
Tel: 0800-080-4333

**URL:** <https://luup.sc/>



- ②不是被盗车时, 请贴纸, 拍照记录。
- ③一定期间过后没有领取时, 有该土地的所有者、管理者判断对应。处理(收费)时请按以下方式咨询。
  - 自行车……管辖的清扫事务所 ⇨ 147p 参照
  - 电动车、摩托车……二轮车再生利用呼叫中心 (☎ 050-3000-0727) 或民间的专门企业

### 其他的咨询处

区立公园：东部公园办事处 ☎ 03-3994-8141  
 西部公园办事处 ☎ 03-3904-7557  
 都立公园：都立公园(管理事务所) ⇨ 147p 参照  
 垃圾收集站：管辖的清扫事务所 ⇨ 147p 参照

- ② 도난 자전거가 아닌 경우는 종이를 붙이거나 사진을 찍는 등 기록을 남겨 주십시오.
- ③ 일정 기간 경과 후에도 찾아가지 않는 경우는 토지의 소유자, 관리자의 판단으로 대응해 주십시오. 처분(유료)하는 경우는 아래에 문의해 주십시오.
  - 자전거…관할 청소 사무소 ⇨ 147p 참조
  - 원동기 장치 자전거·이륜차…이륜차 재활용 콜 센터 (☎ 050-3000-0727) 나 민간 전문 업체

### 그 밖의 상담처

구립 공원：동부 공원 출장소 ☎ 03-3994-8141  
 서부 공원 출장소 ☎ 03-3904-7557  
 도립 공원：도립 공원(관리 사무소) ⇨ 147p 참조  
 쓰레기 집적소：관할 청소 사무소 ⇨ 147p 참조

## 共享单车

所谓共享单车, 指的是只要在同一家运营商的自行车租借点, 无论何时何地都可以租借和返还自行车的自行车租借系统。除了练马区外, 还可以在其他自治体跨区使用该系统。有关可以跨区使用的自治体、自行车租借点的地址、使用方法、费用等详情, 请在各运营商的主页确认。

### 株式会社 docomo · 共享单车

咨询：运营事務局  
 ☎ 0570-783-677

主页：  
<https://docomo-cycle.jp/nerima/>  
 主页(英语)：  
<https://docomo-cycle.jp/tokyo/?lang=en>



### OpenStreet 株式会社

※ Hello Cycling 服务企业  
 咨询：客服窗口  
 ☎ 050-3821-8282

主页：<https://www.hellocycling.jp/>



### 株式会社 Luup

咨询：LUUP 客户中心  
 ☎ 0800-080-4333

主页：<https://luup.sc/>



## 공유 자전거

동일한 사업자의 사이클 포트라면 언제 어디에 있는 사이클 포트에서도 자전거를 대여·반납할 수 있는 렌터 사이클 시스템입니다. 네리마구뿐만 아니라 다른 지자체와의 상호 연계 이용도 가능합니다. 상호 연계 이용 가능한 지자체, 사이클 포트의 장소, 이용 방법, 요금 등은 각 공유 자전거 사업자 홈페이지 등에서 확인해 주십시오.

### 주식회사 도코모·바이크 세어

문의：운영사무국  
 ☎ 0570-783-677

홈페이지：  
<https://docomo-cycle.jp/nerima/>  
 홈페이지(영어)：  
<https://docomo-cycle.jp/tokyo/?lang=en>



### OpenStreet(오픈 스트리트) 주식회사

※ 헬로 사이클링 서비스 사업자  
 문의：고객 지원 창구  
 ☎ 050-3821-8282

홈페이지：<https://www.hellocycling.jp/>



### 주식회사 Luup(루프)

문의：LUUP 고객 센터  
 ☎ 0800-080-4333

홈페이지：<https://luup.sc/>



## 公共賃貸住宅への入居

### 公営住宅(所得の低い方向け)

住宅に困っている一定所得以下の方に、低額な家賃で提供する集合住宅です。東京都が管理する都営住宅と、練馬区が管理する区営住宅・区立高齢者集合住宅があります。募集期間中にお申し込みされた方の中から抽せん等で入居予定者を選び、住宅をあつせんします。

#### 申込方法:

募集期間中に募集案内を区役所、区民事務所(練馬を除く)、区立図書館(南大泉図書館分室を除く)で受け取り、添付の申込書を郵送してください。練馬区が行う募集(都営住宅地元割当、区営住宅・区立高齢者集合住宅)では、住宅課窓口でも受け付けます。

※区営住宅や区立高齢者集合住宅の募集では、電子申請によるインターネット上からの申し込みができます。詳しくは、区ホームページをご覧ください。

問い合わせ:住宅課住宅係 ☎03-5984-1619

## 資源・ごみの分け方と出し方

### 区で収集するもの

#### 可燃ごみ(燃やせるごみ) 週2回

生ごみ、紙くず(古紙に出せない紙)、草・木、紙おむつ(汚物は取り除く)、たばこの吸い殻、容器包装以外のプラスチック(♻️プラマークの表示のないもの)、すすいでも汚れが落ちない容器包装プラスチック、ゴム・皮革製品など

**出し方:**ふた付きのごみ容器または透明や半透明の袋に入れ、収集日当日の午前8時までに集積所に出してください。

※生ごみは水切りをして出してください。

※木の枝は長さ50cm・太さ10cm以下のものをひもで縛って出してください。

問い合わせ:管轄の清掃事務所 ⇨146p参照

#### 不燃ごみ(燃やせないごみ) 月2回

金属類、ガラス・陶器類、蛍光灯・電球・30cm角以下の小型家電製品など

※加熱式たばこなどの充電式電池を含む製品・モバイルバッテリーも不燃ごみです。

**出し方:**ふた付きのごみ容器または透明や半透明の袋に入れ、収集日当日の午前8時までに集積所に出してください。

※以下のものは、他の不燃ごみと分けて別の袋で出してく

## Renting Public Housing

### Public Housing (for those with low incomes)

Public housing are low-rent housing complexes for those who have difficulty finding housing and who have an income below a designated level. These include metropolitan housing managed by the Tokyo Metropolitan Government and the municipal housing and Housing Complex for the Elderly managed by Nerima City. After the recruiting period, a lottery is held to choose prospective residents.

#### Application procedures

Pick up a recruiting information packet available at the Nerima City Office, Resident Registration Offices (excluding Nerima Office), and municipal libraries (excluding Minami Oizumi Library annex) during the recruiting period and fill out and mail in the attached application form. Application forms for recruiting conducted by Nerima City—local metropolitan housing, municipal housing and Housing Complex for the Elderly—are accepted at the Housing Section service desk as well.

Note: You can also apply for municipal housing and Housing Complex for the Elderly online. For more information, please visit the Nerima City website.

Inquiries: Housing Subsection, Housing Section Tel: 03-5984-1619

## How to Sort and Dispose of Recyclable Resources and Garbage

### Items the City Collects

#### Burnable garbage is collected twice a week.

Kitchen scraps, paper scraps (paper that cannot be disposed of as old paper), grass, wood, disposable diapers (remove contents before disposal), cigarette butts, plastic other than recyclable containers and wrapping (items without the identifying ♻️ Pla-mark), soiled plastic containers and wrapping that do not become clean after rinsing, and rubber and leather items

**Disposal method:** Place your items in a garbage container with a lid or in a transparent or semitransparent bag and dispose of them at the garbage collection site by 8 a.m. on the designated day of collection.

Notes:

1. Please drain kitchen scraps of moisture before disposal.
2. Bundle branches not exceeding 50 cm in length and 10 cm in thickness with string before disposal.

**Inquiries:** Your local Waste Collection Office ⇨ See P146

#### Unburnable garbage is collected twice a month.

Metal items, glass, ceramic items, fluorescent lights and lightbulbs, small home appliances that are 30 cm or shorter on their longest side, etc.

Note: Products such as heated tobacco devices that contain rechargeable batteries and mobile batteries are also considered unburnable garbage.

**Disposal method:** Place your items in a garbage container with a lid or transparent or semitransparent bag and dispose of them at the garbage collection site by 8 a.m. on the designated day of collection.



## 入住公共租赁住房

### 公营住宅 (面向低所得人士)

在住宅方面有困难, 所得在一定金额以下的人士, 可入住提供便宜房租的集体住宅。包括东京都管理的都营住宅和练马区管理的区营住宅、区立高龄者集体住宅。在招募期内从申请者中抽签选择预定入住者, 介绍住宅。

#### 申请方法

招募期内在区政府、区民事务所 (练马除外)、区立图书馆 (南大泉图书馆分室除外) 领取招募指南, 邮寄附件的申请书。练马区招募 (都营住宅的本地分配、区营住宅·区立高龄者集体住宅) 时可在住宅课窗口受理。

※ 区营住宅和区立高龄者集体住宅的招募还可在互联网上电子申请。详情请浏览区主页。

咨询: 住宅课住宅系 ☎ 03-5984-1619

## 공공 임대 주택 입주

### 공영 주택 (소득이 낮은 분을 위해)

주택에 대해 어려움을 겪고 있는 일정 소득 이하인 분에게 저렴한 임대료로 제공하는 집합 주택입니다. 도쿄도가 관리하는 도영 주택과 네리마구가 관리하는 구영 주택·구립 고령자 집합 주택이 있습니다. 모집 기간 중에 신청한 분 중에서 추첨을 통해 입주 예정자를 선정하여 주택을 알선합니다.

#### 신청 방법

모집 기간 중에 모집 안내서를 구청, 구민 사무소 (네리마 제외), 구립 도서관 (미나미 오오이즈미 도서관 분실 제외) 출장소에서 받아 첨부된 신청서를 우편 발송해 주십시오. 네리마구가 실시하는 모집 (도영 주택 현지 할당, 구영 주택·구립 고령자 집합 주택)에서는 주택과 창구에서도 접수합니다.

※ 구영 주택이나 구립 고령자 집합 주택 모집에서는 인터넷을 통한 전자 신청이 가능합니다. 자세한 내용은 네리마구 홈페이지를 참조해 주십시오.

문의: 주택과 주택계 ☎ 03-5984-1619

## 资源 · 垃圾的分类方法和丢弃方法

### 区内收集的物品

#### 可燃垃圾 每周 2 次

厨余垃圾、纸屑 (不能作为旧纸丢弃的纸类)、草木、纸尿布 (清除污物)、烟蒂、容器包装以外的塑料 (没有塑料标志  的物品)、清洗后无法去除污垢的容器包装塑料、橡胶、皮革制品等

**丢弃方法:** 放入带有盖子的垃圾容器或透明·半透明的袋子里, 在收集日当天的上午 8 点之前丢弃至收集站。

※ 厨余垃圾请去水后丢出。

※ 请用绳子将长 50cm、粗 10cm 以下的树枝系好后丢出。

咨询: 管辖的清扫事务所 ⇨ 147p 参照

#### 不可燃垃圾 每月 2 次

金属类、玻璃、陶器类、荧光灯管、电灯泡、边长 30cm 以下的小型家电产品等

※ 加热式香烟等含充电式电池的产品·移动蓄电池也属于不可燃垃圾。

**丢弃方法:** 放入带有盖子的垃圾容器或透明·半透明的袋子里, 在收集日当天的上午 8 点之前丢弃至收集站。

※ 以下物品请与其他不可燃垃圾分开, 用其他袋子扔出。

## 자원 · 쓰레기 분리 방법과 배출 방법

### 구에서 수거하는 것

#### 타는 쓰레기 (태울 수 있는 쓰레기) 주 2 회

음식물 쓰레기, 종이 쓰레기 (폐지로 배출할 수 없는 종이), 풀·나무, 종이 기저귀 (오물은 제거), 담배 껍초, 용기 포장 이외의 플라스틱 (플라스틱 마크  표시가 없는 것), 헝구더라도 이물질이 제거되지 않는 용기 포장 플라스틱, 고무·가죽 제품 등.

**배출 방법:** 뚜껑이 있는 쓰레기 용기 또는 투명이나 반투명 봉투에 넣어 수거일 당일 오전 8 시까지 쓰레기 집적소에 배출해 주십시오.

※ 음식물 쓰레기는 물기를 제거해 주십시오.

※ 나뭇가지는 길이 50cm · 굵기 10cm 이하의 것을 끈으로 묶어 배출해 주십시오.

문의: 관할 청소 사무소 ⇨ 147p 참조

#### 타지 않는 쓰레기 (태울 수 없는 쓰레기) 월 2 회

금속류, 유리·도자기류, 형광등·전구·가로 세로 30cm 이하의 소형 가전 제품 등

※ 가열식 담배 등의 충전식 전지가 포함된 제품·보조 배터리도 타지 않는 쓰레기입니다.

**배출 방법:** 뚜껑이 있는 쓰레기 용기 또는 투명이나 반투명 봉투



ださい。

- ・スプレー缶・カセット式ガスボンベ・ガスライター(いずれも中身を使い切った物)
- ・加熱式たばこなどの充電式電池を含む製品・モバイルバッテリー
- ・蛍光管(購入時の箱に入れるか、新聞紙などに包む)

※ 包丁やガラスなど危険な物を出すときは、厚紙などで包んで「キケン」と書いて出してください。

※ 水銀を含む体温計や血圧計などは職員に手渡するか、管轄の清掃事務所にお持ちください。また、管轄の清掃事務所にご連絡いただければ、日程を調整の上、職員が収集に伺います。

**問い合わせ:** 管轄の清掃事務所 ⇨ 146p 参照

### 容器包装プラスチック 週1回

プラスチック製の「容器(入れもの)」や「包装(包み・袋)」で、中身(商品)を使ったり取り出した後、に不用となるもの。目印として♻️(プラマーク)が表示されています。

**例:** シャンプー・リンス・洗剤のボトル、カップ麺の容器、卵・いちごのパック、菓子袋・レジ袋等。

**出し方:** 汚れがあればすすいで、ふた付きのごみ容器または透明や半透明の袋に入れ、回収日当日の午前8時までに集積所に出してください。

※ すすいでも汚れやおいの落ちないものは、可燃ごみに出してください。

※ ペットボトルはペットボトル回収に出してください。

**問い合わせ:** 管轄の清掃事務所 ⇨ 146p 参照

### 古紙 週1回

新聞(折込チラシ)、雑誌・雑紙、ダンボール、紙パック(アルミ付も可)

**出し方:** 種類ごとにひもで束ねて、回収日当日の午前8時までに集積所に出してください。

※ 書籍・パンフレット・メモ用紙・菓子箱なども古紙として出してください。

**問い合わせ:**

管轄の清掃事務所 ⇨ 146p 参照

### 飲食用のびん・缶・ペットボトル 週1回

**出し方:** 回収日当日の午前6時半までに回収用コンテナ(びんは赤、缶は緑)と青い回収袋(ペットボトル)を設置します。回収が始まる午前9時までにしてください。

※ すすいで水を切って、静かに出してください。

※ 回収場所が分からない方は、お問い合わせください。

**問い合わせ:**

清掃リサイクル課リサイクル推進係 ☎03-5984-1097

Notes:

1. When disposing of the following items, please put them in a separate bag from other unburnable garbage:
  - Spraying cans, gas cassettes, gas lighters (make sure these items are empty before disposal)
  - Products such as heated tobacco devices that contain rechargeable batteries or mobile batteries
  - Fluorescent tubes (put them in the original boxes or wrap them in newspaper or the like)
2. When disposing of dangerous items, such as knives and glass pieces, wrap them in thick paper and write “キケン” (dangerous) on the wrapping or bag before disposal.
3. When disposing items containing mercury such as thermometers and blood-pressure meters, hand them to the city employee or take them to your local Waste Collection Office. You can also contact your local Waste Collection Office and set a date to have an employee pick up the items.

**Inquiries:** Your local Waste Collection Office ⇨ See P146

### Plastic containers and wrapping are collected once a week.

These are plastic containers and wrapping that are no longer needed after removing the contents (merchandise).

Look for the identifying mark ♻️ (Pla-mark).

**Example:** Bottles for shampoo and conditioners; cup noodle containers; cartons for eggs and strawberries; bags for confections; shopping bags

**Disposal method:** Rinse if soiled, and place in a garbage container with a lid or in a transparent or semitransparent bag and set out at the garbage collection site by 8 a.m. on the designated collection day.

Notes:

1. If any items are still dirty or smell even after rinsing them, please dispose of them as burnable garbage.
2. PET bottles are collected separately.

**Inquiries:** Your local Waste Collection Office ⇨ See P146

### Old paper is collected once a week.

Newspapers (and folded-in fliers), magazines, scrap paper, cardboard, paper cartons (for beverages; may include aluminum)

**Disposal method:** Sort into the categories above, bundle each type separately with string, and take the bundles to your garbage collection site no later than 8 a.m. on the collection day.

Note: Please dispose of books, pamphlets, memo paper and confection boxes with old paper as well.

**Inquiries:** Your local Waste Collection Office ⇨ See P146

### Bottles, cans and plastic PET bottles for food and beverages are collected once a week.

**Disposal method:** Collection containers (bottles: red; cans: green) and a blue collection bag (for plastic PET bottles) will be placed outside no later than 6:30 a.m. on the day of collection. Please dispose of your items no later than 9 a.m. when collection begins.

Note:

1. Make sure to rinse and dry the items, and dispose of them quietly.
2. Please ask if you do not know the location of your garbage collection site.

**Inquiries:**

Recycling Promotion Subsection, Cleaning and Recycling Section, Tel: 03-5984-1097



- 喷雾罐、卡式燃气瓶、打火机 (内容物均用完的物品)
  - 加热式香烟等含充电式电池的产品 · 移动蓄电池
  - 荧光灯 (放入购买时的盒子或用报纸包起来)
- ※ 丢弃菜刀和玻璃等危险物时, 请用厚纸等包好, 注明“キケン (危险)”字样。
- ※ 含水银的体温计, 血压计等请亲手交给职员, 或请拿到管辖内的清扫事务所。另外, 和管辖的清扫事务所联系后, 可协调日程由工作人员上门收集。
- 咨询:** 管辖的清扫事务所 ⇨ 147p 参照

### 容器包装塑料 每周 1 次

- 塑料制的“容器”和“包装(袋)”、在内容物(商品)用完或取出后不要的物品。带有  (塑料) 标志。
- 例:** 洗发水 · 护发剂 · 洗涤剂瓶、碗面容器、鸡蛋 · 草莓盒、点心袋 · 收银袋等。
- 丢弃方法:** 如有脏污, 请清洗后放入带有盖子的垃圾容器或透明 · 半透明的袋子里, 在收集日当天的早上 8 点前丢弃至收集站。
- ※ 清洗后无法去除污垢或味道的物品请作为可燃垃圾丢弃。
- ※ 塑料瓶按照 PET 塑料瓶的方式回收。
- 咨询:** 管辖的清扫事务所 ⇨ 147p 参照

### 旧纸 每周 1 次

- 报纸 (折叠传单)、杂志 · 杂纸、纸板箱、纸盒 (饮料用 · 带铝箔的也可)
- 丢弃方法:** 按种类用绳子系好, 在回收日的早上 8 点前丢弃至收集站。
- ※ 书籍、小册子、记录纸、点心盒等请作为旧纸丢弃。
- 咨询:**  
管辖的清扫事务所 ⇨ 147p 参照

### 饮食用瓶、罐、PET 塑料瓶 每周 1 次

- 丢弃方法:** 回收日当天早上 6 点半之前设置回收用集装箱 (瓶为红色、罐为绿色) 和蓝色的回收袋 (PET 塑料瓶)。请在回收开始的上午 9 点之前丢出。
- ※ 请清洗后沥干水分, 轻轻扔出。
- ※ 不清楚回收场所的人士敬请咨询。
- 咨询:**  
清扫再回收课再回收推进系 ☎ 03-5984-1097

- 에 넣어 수거일 당일 오전 8 시까지 쓰레기 집적소에 배출해 주십시오.
- ※ 아래의 품목은 다른 타지 않는 쓰레기와 구별하여 다른 봉투로 배출해 주십시오.
- 스프레이 캔 · 휴대용 부탄 가스통, 가스 라이터 (모두 내용물을 전부 사용한 것)
  - 가열식 담배 등의 충전식 전지가 포함된 제품 · 보조 배터리
  - 형광등 (구입 시의 상자에 넣거나 신문지 등으로 감싼다)
- ※부엌칼 및 유리 등 위험한 것을 배출할 때는 두꺼운 종이 등으로 감싼 후 ‘키ケン (위험)’ 이라 써서 배출해 주십시오.
- ※수은을 포함한 체온계나 혈압계 등은 직원에게 직접 건네거나 관할 청소 사무소에 가져와 주십시오. 또한 관할 청소 사무소에 연락하면 일정을 조정한 후 직원이 수거하러 방문합니다.
- 문의:** 관할 청소 사무소 ⇨ 147p 참조

### 용기 포장 플라스틱 주 1 회

- 플라스틱 재질의 ‘용기 (넣는 것)’ 나 ‘포장 (감싸는 것, 봉지)’ 으로 내용물 (상품) 을 사용하거나 꺼낸 후에 필요 없어진 것. 표식으로  (플라스틱 마크) 가 표시되어 있습니다.
- 예:** 샴푸 · 린스 · 세제의 병, 컵라면 용기, 계란 · 딸기의 팩, 과자 봉지 · 비닐 봉지 등.
- 배출 방법:** 이물질이 있으면 헹군 후 뚜껑이 있는 쓰레기 용기 또는 투명이나 반투명 봉투에 넣어 회수일 당일 오전 8 시까지 집적소에 배출해 주십시오.
- ※헹구더라도 이물질이나 냄새가 제거되지 않는 것은 타는 쓰레기로 배출해 주십시오.
- ※페트병은 페트병 회수에 배출해 주십시오.
- 문의:** 관할 청소 사무소 ⇨ 147p 참조

### 폐지 주 1 회

- 신문 (전단지), 잡지 · 각종 종이, 골판지, 종이팩 (음료용 · 알루미늄 포함도 가능)
- 배출 방법:** 종류별로 끈으로 묶은 후 회수일 오전 8 시까지 집적소에 배출해 주십시오.
- ※서적 · 팸플릿 · 메모 용지 · 과자 상자 등도 폐지로 배출해 주십시오.
- 문의:**  
관할 청소 사무소 ⇨ 147p 참조

### 음식용 병 · 캔 · 페트병 주 1 회

- 배출 방법:** 회수일 당일 오전 6 시 30 분까지 회수용 컨테이너 (병은 빨간색, 캔은 녹색) 와 파란색 회수 봉투 (페트병) 를 설치합니다. 회수가 시작되는 오전 9 시까지 배출해 주십시오.
- ※헹군 후 물기를 제거하고 조용히 배출해 주십시오.
- ※회수 장소를 모르는 분은 문의해 주십시오.
- 문의:**  
청소재활용과 재활용추진계 ☎ 03-5984-1097



## 拠点で回収するもの

**古着・古布、使用済み食用油、電池、小型家電など**  
区立施設など指定場所で回収しています。詳しくは区ホームページでご確認ください。

### 問い合わせ:

清掃リサイクル課リサイクル推進係 ☎03-5984-1097

## 粗大ごみ 申込制・有料(収集・持込み)

家具や布団などのおおむね30cm角を超えるごみは、粗大ごみです。収集か持込みかを選択の上、お申し込みください。

**申込先:**粗大ごみ受付センター ☎03-5703-5399

**受付時間:**月～土曜(年末年始を除く)

日本語 午前8時～午後7時

英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語

午前9時～午後7時

タイ語 午前10時～午後6時

ベトナム語 午前10時～午後7時

※対応できる言語および時間は変更する場合があります。

※インターネットでも受け付けています(日本語・英語のみ。24時間受付)。

**出し方:**指定日に有料粗大ごみ処理券を貼って収集に出すか、資源循環センター(⇒146p参照)に持ち込んでください。有料粗大ごみ処理券は、「練馬区有料粗大ごみ処理券取扱所」の標識のあるお店、コンビニエンスストア、清掃事務所、清掃リサイクル課で販売しています。

## 多量のごみ 有料

一度に多量のごみが出るときは、事前にご相談ください。

**問い合わせ:**管轄の清掃事務所 ⇒146p参照

## 区では収集できないもの

**エアコン、テレビ、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機・衣類乾燥機・パソコン**

パソコンは各メーカーに申し込んでください。パソコン以外は、家電リサイクル受付センターに申し込んでください。

**家電リサイクル受付センター**

☎0570-087200(ナビダイヤル)

**受付時間:**月～金曜 午前9時～午後5時(祝日・年末年始を除く)

<https://kaden23rc.jp>

## Items Collected at Collection Points

**Used clothing/fabric, cooking oil, batteries, small household appliances**

These items are collected at designated locations such as municipal facilities. Please see the city website for more details.

### Inquiries:

Recycling Promotion Subsection, Cleaning and Recycling Section, Tel: 03-5984-1097

## Oversized Garbage: Collected on a Reservation Basis for a Fee (Collection or Bring in Yourself)

This refers to items measuring over 30 cm on any side, such as furniture and futons. Before making a reservation, decide if you would like your items collected or if you will bring them in yourself.

**Application:** Oversized Garbage Reception Center, Tel: 03-5703-5399

**Hours:** Monday to Saturday (except the year-end/New Year's holidays)

Japanese: 8 a.m. to 7 p.m.

English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese: 9 a.m. to 7 p.m.

Thai: 10 a.m. to 6 p.m.

Vietnamese: 10 a.m. to 7 p.m.

Notes:

1. The hours and available languages are subject to change.

2. Applications are also accepted online at all times (Japanese and English only).

**Disposal method:** Purchase and attach an oversized garbage handling fee ticket and either take the item to the collection site on the designated day or to the Resources Recycling Center (⇒ See P146). Oversized garbage handling fee tickets are available for sale at any shop or convenience store displaying the identifying sign as well as at the Waste Collection Office and Cleaning and Recycling Section.

## Large Amounts of Garbage: Fees Charged

If you have a large amount of garbage to dispose of at one time, please call us for advice in advance.

**Inquiries:** Your local Waste Collection Office ⇒ See P146

## Items the City Cannot Collect

**Air conditioners, TVs, refrigerators/freezers, laundry machines/dryers, personal computers**

Please contact the manufacturer regarding the disposal of personal computers. Apply with the Home Appliance Recycle Center for items other than computers.

**Home Appliance Recycle Center**

Tel: 0570-087200 (Navigate Dial)

**Hours:** Monday to Friday, 9 a.m. to 5 p.m. (excluding national holidays and the year-end/New Year's holidays)

<https://kaden23rc.jp>



## 网点内回收的物品

### 旧衣服·旧布, 已用过的食用油、电池、小型家电等。

在区立设施等指定场所回收。详情请在区主页上确认。

咨询:

清扫再回收课再回收推进系 ☎ 03-5984-1097

## 大件垃圾 申请制·收费 (上门收集、自行搬运)

家具或被褥等尺寸边长 30cm 的垃圾为大件垃圾。申请时可选择上门收集或自行搬运。

申请处: 大件垃圾受理中心 ☎ 03-5703-5399

受理时间: 星期一~星期六 (年末年始除外)

日语上午 8 点~晚上 7 点

英语、汉语、韩语、西班牙语、葡萄牙语

上午 9 点~晚上 7 点

泰语上午 10 点~下午 6 点

越南语上午 10 点~晚上 7 点

※ 可以对应的语言和时间有变更的情况。

※ 也可通过互联网受理 (仅限日语、英语。24 小时受理)。

丢弃方法: 可在指定日粘贴大件垃圾收费处理券进行上门收集或自行搬运至资源循环中心 (⇒ 147p 参照)。大件垃圾收费处理券在标注有“练马区大件垃圾收费处理券销售处”的店铺、便利店、清扫事务所、清扫再生利用课购买。

## 大量垃圾 收费

一次性丢弃大量垃圾时敬请事先咨询。

咨询: 管辖的清扫事务所 ⇒ 147p 参照

## 区内不能收集的物品

### 空调、电视机、冰箱·冰柜、洗衣机·衣物干燥机、电脑。

电脑请向各厂商申请。电脑以外请向家电再生利用受理中心申请。

家电再生利用受理中心

☎ 0570-087200 (语音热线)

受理时间: 星期一~星期五 上午 9 点~下午 5 点 (节假日·年末年初除外)

<https://kaden23rc.jp>

## 거점에서 회수하고 것

### 헌 옷·헌 천·폐식용유, 전지, 소형 가전 등

구립 시설 등 지정 장소에서 회수하고 있습니다. 자세한 내용은 네리마구 홈페이지에서 확인해 주십시오.

문의:

청소재활용과 재활용추진계 ☎ 03-5984-1097

## 대형 쓰레기 신청제·유료 (수거·반입)

가구 및 이불 등 한 번이 약 30cm 를 초과하는 쓰레기는 대형 쓰레기입니다. 수거인지 반입인지 선택한 후 신청해 주십시오.

신청 장소: 대형 쓰레기 접수 센터 ☎ 03-5703-5399

접수 시간: 월~토요일 (연말연시 제외)

일본어 오전 8 시~오후 7 시

영어·중국어·한국어·스페인어·포르투갈어

오전 9 시~오후 7 시

태국어 오전 10 시~오후 6 시

베트남어 오전 10 시~오후 7 시

※대응할 수 있는 언어 및 시간은 변경될 수 있습니다.

※인터넷으로도 접수하고 있습니다 (일본어·영어만 해당. 24 시간 접수).

배출 방법: 지정일에 유료 대형 쓰레기 처리권을 부착하여 수거일에 배출하거나 자원 순환 센터 (⇒ 147p 참조) 에 반입해 주십시오. 유료 대형 쓰레기 처리권은 '네리마구 유료 대형 쓰레기 처리권 취급소' 의 표지가 있는 가게, 편의점, 청소 사무소, 청소재활용과에서 판매하고 있습니다.

## 다량의 쓰레기 유료

한 번에 다량의 쓰레기가 배출될 때는 사전에 상담해 주십시오.

문의: 관할 청소 사무소 ⇒ 147p 참조

## 구에서는 수거할 수 없는 것

### 에어컨, TV, 냉장고·냉동고, 세탁기·의류 건조기·PC

PC 는 각 제조사에 신청해 주십시오. PC 이외는 가전 재활용 접수 센터에 신청해 주십시오.

가전 재활용 접수 센터

☎ 0570-087200 (내비 다이얼)

접수 시간: 월~금요일 오전 9 시~오후 5 시 (공휴일·연말연시 제외)

<https://kaden23rc.jp>



## 電気・ガス・水道

### 電気

引っ越し、料金、契約内容の変更は、ご契約されている小売電気事業者へお問い合わせください。

#### 東京電力パワーグリッド株式会社

電気／停電等の問い合わせ ☎0120-995-007

※ IP 電話からは ☎03-6375-9803

**ホームページ:**

<https://www.tepco.co.jp/index-j.html>

### ガス

引っ越し、料金、契約内容の変更は、ご契約されているガス会社へお問い合わせください。

#### 東京ガスネットワーク株式会社

ガス漏れ通報専用電話 ☎0570-002299

※ IP 電話からは ☎03-6735-8899

ガスメーター・ガス管等の問い合わせ ☎0570-023388

※ IP 電話からは ☎03-6627-6257

**ホームページ:**

<https://www.tokyo-gas.co.jp/emergencies/index.html>

### 水道

#### 東京都水道局 お客さまセンター

☎0570-091-100

**ホームページ:**

<https://www.waterworks.metro.tokyo.lg.jp>

## Electricity, Gas, Water Supply

### Electricity

Please contact your electric power provider when moving, inquiring about fees, and changing contract details.

#### TEPCO Power Grid Incorporated

Concerning electricity, blackouts, etc.:

Tel: 0120-995-007

Note: From an IP phone, call 03-6375-9803.

**URL (English):**

<https://www.tepco.co.jp/en/hd/index-e.html>

### Gas

Please contact your gas company concerning moving, fees and changes.

#### Tokyo Gas Network Co., Ltd.

Gas leak hotline, Tel: 0570-002299

Note: From an IP phone, call 03-6735-8899

Inquiries about gas meters and gas pipes,

Tel: 0570-023388

Note: From an IP phone, call 03-6627-6257

**URL (English):**

<https://www.tokyo-gas.co.jp/emergencies/index.html>

### Water Supply

#### Tokyo Water Supply Bureau Customer Center

Tel: 0570-091-100

**URL:**

<https://www.waterworks.metro.tokyo.lg.jp>



## 电力 · 燃气 · 自来水

### 电力

搬迁、费用、合同变更等请咨询签约的零售电力公司。

#### 东京电力 Power Grid 株式会社

电力 / 停电等咨询 ☎ 0120-995-007

※IP 电话请拨打 ☎ 03-6375-9803

主页 : <https://www.tepco.co.jp/index-j.html>

### 燃气

搬迁、费用、合同变更, 请咨询签约的燃气公司。

#### 东京燃气网络株式会社

燃气泄漏报警专用电话 ☎ 0570-002299

※IP 电话请拨打 ☎ 03-6735-8899

燃气表 · 燃气管等方面请咨询 ☎ 0570-023388

※IP 电话请拨打 ☎ 03-6627-6257

主页 (中文) :

<https://www.tokyo-gas.co.jp/emergencies/index.html>

### 自来水

#### 东京自来水局 客户中心

☎ 0570-091-100

主页 :

<https://www.waterworks.metro.tokyo.lg.jp>

## 전기 · 가스 · 수도

### 전기

이사, 요금, 계약 내용의 변경은 계약한 소매 전력 회사에 문의해 주십시오.

#### 도쿄 전력 파워 그리드 주식회사

전기 / 정전 등의 문의 ☎ 0120-995-007

※ IP 전화에서는 ☎ 03-6375-9803

홈페이지 :

<https://www.tepco.co.jp/index-j.html>

### 가스

이사, 요금, 계약 내용의 변경은 계약되어 있는 가스 회사에 문의해 주십시오.

#### 도쿄 가스 네트워크 주식회사

가스 누출 신고 전용 전화 ☎ 0570-002299

※ IP 전화에서는 ☎ 03-6735-8899

가스 계량기 · 가스관 등의 문의 ☎ 0570-023388

※ IP 전화에서는 ☎ 03-6627-6257

홈페이지 (한국어) :

<https://www.tokyo-gas.co.jp/emergencies/index.html>

### 수도

#### 도쿄 수도국 고객 센터

☎ 0570-091-100

홈페이지 :

<https://www.waterworks.metro.tokyo.lg.jp>

